

Radiation Therapy

Radiation therapy is the use of radiation to treat cancer. This treatment is used to:

- Cure cancer by destroying cancer cells
- Control cancer by keeping cancer cells from growing and spreading
- Reduce cancer symptoms such as pain

There are two types of radiation therapy.

With **external radiation therapy**, a machine directs high-energy rays at the cancer. This is the most common type used. The skin is marked with ink so that the treatment is done at the same spot each time. The treatment is often done 5 days a week for 6-7 weeks. The first appointment may take a few hours but after that, treatments only take a few minutes.

With **internal radiation therapy**, also called **brachytherapy** or implant therapy, the radiation source is put in the body in or near the cancer. It is sealed in a small holder called an implant. The implant may be thin wires, plastic tubes, capsules, or seeds. The implant is placed for a few hours, a few days, or it may be left in place. Your doctor will decide the amount of time that the implant will be in place. If it is to be left in your body, the implant will lose its radioactivity in a short time. Internal radiation allows the doctor to give a higher total dose of radiation in a shorter time than can be done with external treatment.

Internal radiation therapy may also be done using radioactive liquid that is taken by mouth or put into the body. Your doctor will talk about safety measures to take at home and around other people. These measures will be for a limited time.

放射線療法

放射線療法は放射線を使ったガンの治療法です。この療法は以下のような目的で行われます。

- ガン細胞を破壊することによってガンを治療する
- ガン細胞の成長や転移を防ぐことによってガンをコントロールする
- 痛のあるガンの症状を軽減する

放射線療法には2つの種類があります。

体外照射療法では、高エネルギーの放射線がガンに直接照射されます。これはよく行われる放射線療法です。インクで皮膚に印をつけ、毎回同じ位置に照射されるようにします。治療は週に5日、6～7週間続けられます。初回の治療では数時間かかる場合もありますが、2回目以降の所要時間は数分程度です。

内部照射療法は小線源治療法またはインプラント療法とも呼ばれ、放射線源を体内のガンの内部または付近に埋め込みます。線源はインプラントと呼ばれる小型容器に密封されます。インプラントは細い針、プラスチック製のチューブ、カプセル、シードなどです。インプラントは数時間または数日にわたって入れられます。長期間、入れたままにすることもあります。内部照射の時間は医師が判断します。インプラントを体内に入れたままにする場合は、短期間で放射能が消えるインプラントを使用します。内部照射療法は体外照射療法よりも短期間で多量の放射線を当てることができます。

また、内部照射療法では放射性物質を含む液体を口から摂取することもあります。自宅や他の人々がいる場所での服用に関する安全対策については、医師から説明があります。これらの対策は期間が限定されます。

Your doctor may order both types of radiation therapy. Radiation may be used alone or with other cancer treatments such as surgery or chemotherapy.

Side Effects

Radiation therapy affects both cancer cells and normal cells that are in the treatment site. The effects on normal cells are called treatment side effects. The most common side effects are feeling tired, nausea, vomiting and skin problems. Other side effects may occur depending on the treatment site. The side effects often go away after treatment. Talk to your doctor or nurse if you have any side effects.

Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns at any time during treatment.

放射線療法ではどちらの方法も用いられます。放射線療法を単独で行う場合もありますし、手術や化学療法など他のガン治療と平行して行われることもあります。

副作用

放射線療法は、治療箇所にあるガン細胞と健康な細胞の両方に影響を与えます。健康な細胞への影響は治療の副作用と呼ばれます。もっとも一般的な副作用は、倦怠感、吐き気、嘔吐、および皮膚のトラブルなどです。治療部位によってはその他の副作用が起こる場合もあります。ほとんどの副作用は治療後には消えてしまいます。副作用については、貴方の医師または看護師にご相談ください。

質問や不明な事項については、治療中いつでも、貴方の医師または看護師にご相談ください。

Radiation Therapy. Japanese.

11/2005. Developed through a partnership of The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health and OhioHealth, Columbus, Ohio. Available for use as a public service without copyright restrictions at www.healthinfotranslations.com.